

考試科目	歐洲文化概論	所 別	歐洲語言文化學程 在職專班	考試時間	3月14日 星期六	第 三 節
------	--------	-----	------------------	------	--------------	----------

申論題：共四題，合計 100 分。

- 一、試論第二次世界大戰以來，歐洲在政治、經濟、社會以及文化發展過程中其所呈現的共同價值與目標有那些？（30分）
- 二、試論全球化下歐洲主要語言發展所面臨的挑戰為何？其重要因應之道為何？並請評析其效益與影響？（30分）
- 三、近年來國際恐怖事件層出不窮，所謂「文明的衝突」論述影響重大，請指出重點並就歐洲主流思維的觀點加以評析？（25分）
- 四、歐洲文化源遠流長且對世人留下許多無法磨滅的寶貴遺產，請就德國、法國、西班牙等國的語言、文化以及文學作品中您最熟悉且印象深刻的一部著作予以描述並做評析？（15分）

備 考 試 題 隨 卷 繳 交

命 題 委 員： (簽章)

命題紙使用說明：1. 試題將用原件印製，敬請使用黑色墨水正楷書寫或打字（紅色不能製版請勿使用）。
2. 書寫時請勿超出格外，以免印製不清。

考試科目	德語	所別	歐語專班	考試時間	3月14日 星期六	第4節
------	----	----	------	------	--------------	-----

政治大學歐洲語文學程在職碩士專班

德語入學考試試題

Text 1

Man muss die Mutter im Haus, die Kinder auf der Gassen, den gemeinen Mann auf dem Markte drumb fragen und denselbigen auf das Maul sehen, wie sie reden, und danach dolmetschen, so verstehn sie es denn und merken, dass man Deutsch mit ihnen redet!

(Martin Luther)

Text 2

Auf der Erde voller kaltem Wind
Kennt ihr alle als ein nacktes Kind,
Feierend lagt ihr alle ohne Hab,
Als ein Weib euch eine Windel gab.

(Brecht, *Von der Freundlichkeit der Welt*)

1. Übersetzen die obigen zwei Texte ins Chinesische (60 Punkte)

2. Beantworten Sie die folgenden Fragen (bitte möglichst ausführlich!): (40 Punkte)

(1) *Luthers* Sprache entstammt bekanntlich dem Volk, wie kam er dazu? Was bedeutet die *Luthers* Sprache für die Sprachreform seiner Zeit und die Weiterentwicklung der deutschen Sprache?

(2) Nach Brecht kann das Leben so einfach und doch schön sein. Sind Sie mit ihm einer Meinung? Oder wie wollen Sie Ihr Leben schöner bzw. besser gestalten?

備 考 試 題 隨 卷 繳 交

命 題 委 員 :

(簽 章)

命題紙使用說明：1. 試題將用原件印製，敬請使用黑色墨水正楷書寫或打字（紅色不能製版請勿使用）。
2. 書寫時請勿超出格外，以免印製不清。
3. 試題由郵寄遞者請以掛號寄出，以免遺失而示慎重。

考試科目	法語	所別	政文學程碩士班	考試時間	9月14日 星期六	第4節
------	----	----	---------	------	--------------	-----

Programme d'études européennes

1. Le Musée du palais national compte faire une exposition avec les objets d'art des Deux Rives mais il paraît qu'il existe certains problèmes épineux à résoudre. De quoi s'agit-il ? 17%
2. Quels sont les impacts de la crise économique aux Etats-Unis sur Taiwan ? 17%
3. Que pensez-vous de la distribution des billets de consommation ? 17%
4. Questions à choix multiples 50% ^{單選題}
本科目之選擇題請在答案卡上作答



備考	試題隨卷繳交
----	--------

命題委員：	(簽章)
-------	------

命題紙使用說明：1. 試題將用原件印製，敬請使用黑色墨水正楷書寫或打字（紅色不能製版請勿使用）。
2. 書寫時請勿超出格外，以免印製不清。
3. 試題由郵寄遞者請以掛號寄出，以免遺失而示慎重。

考試科目	法語	所別	政大文學院	考試時間	9月14日 星期六	第4節
------	----	----	-------	------	--------------	-----

Statue mystérieuse

Une statue de 3 tonnes a été retrouvée 20 ans après avoir été volée. Cette statue de St Joseph, mesurant plus de 2m de haut, avait été enlevée de la cour de l'école primaire de Hunslet, une bourgade des environs de Leeds en Angleterre, et est réapparue dans un jardin à 10km de là. Petit détail: la tête de la statue manquait.

Ce qu'il y a d'étrange, c'est que personne ne sait comment une statue aussi massive a pu être transportée. Personne n'a rien vu; il n'y a aucun signe qu'une grue ait été utilisée; aucune trace n'a été trouvée dans l'herbe.

L'endroit où la statue a été cachée pendant 20 ans demeure lui aussi inconnu. Et pourquoi elle a été volée et décapitée reste un mystère.

Question 1

La statue en question se situe

- A. dans un collège.
- B. dans une école privée.
- C. dans une école primaire.
- D. dans une école maternelle.

Question 2

La statue est réapparue

- A. dans un musée.
- B. toute neuve.
- C. sans tête.
- D. intacte.

Question 3

Comment a-t-on transporté la statue?

- A. En camion.
- B. Par l'avion.
- C. Par une grue.
- D. C'est un secret.

Question 4

On a volé la statue.

- A. en laissant des traces.
- B. sous les yeux de deux témoins.
- C. ni vu ni connu.
- D. en laissant un message.

Les questions 5 à 7 concernent le document suivant.

Eau de toilette, parfum, eau de parfum, quelle différence?

Une composition parfumée est un mélange de différentes matières premières auxquelles on ajoute une certaine quantité de parfum, d'alcool et d'eau. Selon le niveau de concentration de ces 3 composants, le créateur définira l'appellation de sa composition.

Le parfum de toilette se caractérise ainsi par une concentration de parfum un peu plus forte que l'eau de toilette et laisse un sillage plus tenace.

Parfums et eaux de toilette

Lorsqu'on dit qu'une fragrance est concentrée à 12%, cela signifie qu'il y a 12% de concentré de parfum et 88% d'un mélange d'alcool pur et d'eau distillée.

備 考 試 題 隨 卷 繳 交

命 題 委 員 : (簽 章) 年 月 日

命題紙使用說明：1. 試題將用原件印製，敬請使用黑色墨水正楷書寫或打字（紅色不能製版請勿使用）。
2. 書寫時請勿超出格外，以免印製不清。
3. 試題由郵寄遞者請以掛號寄出，以免遺失而示慎重。

考試科目	法語	所別	政文學系	考試時間	→ 月14日 星期六 第4節
------	----	----	------	------	----------------

Voici les taux habituels de concentration selon les produits :

Eau de cologne	6%
Eau de toilette	8 à 12%
Eau de parfum	15%
Parfum ou extrait	18 à 24%

Question 5

La différence entre eau de toilette, parfum et eau de parfum réside essentiellement dans

- A. le niveau de la concentration de parfum. B. leurs volumes.
C. leurs odeurs. D. leurs lieux d'origine.

Question 6

Quels sont les composants de l'eau de parfum?

- A. 12% de concentré de parfum et 88% d'un mélange d'alcool pur et d'eau distillée.
B. 15% de concentré de parfum et 85% d'un mélange d'alcool pur et d'eau distillée.
C. 8% de concentré de parfum et 92% d'un mélange d'alcool pur et d'eau distillée.
D. 24% de concentré de parfum et 76% d'un mélange d'alcool pur et d'eau distillée.

Question 7

Selon ce texte, quelle sorte de composition parfumée comporte le niveau de concentration de parfum le plus élevé?

- A. Eau de cologne. B. Eau de parfum.
C. Extrait. D. Eau de toilette.

Les questions 8 à 11 concernent le document suivant.

Eau potable : gare au gaspillage!

La journée mondiale de l'eau aura lieu dimanche. Selon l'Unesco, de deux à sept milliards d'humains pourraient manquer d'eau en 2050.

Il faut lutter contre le gaspillage de l'eau. Ce conseil martelé par l'Unesco (Organisation des Nations unies pour l'éducation, la science et la culture) s'adresse à tout le monde, Africain, Australien ou Canadien, afin que les êtres humains cessent d'en manquer. Car il y a un vrai problème : la population mondiale augmente, mais pas les ressources en eau. D'ici vingt ans, on s'attend à une diminution d'un tiers de l'eau disponible par personne dans le monde.

Globalement, il devrait y avoir suffisamment d'eau pour tout le monde. Mais comme les fleuves et rivières sont répartis de manière très différente selon les régions, de nombreux pays se retrouvent dans une situation difficile.

La qualité de l'eau pose aussi problème. Dans de très nombreux pays, les déchets ou les eaux usées sont rejetés directement à la rivière. Cela a des conséquences sur la santé et sur l'agriculture, sans parler des problèmes d'environnement. Il faut donc cesser de gaspiller. A la maison, il s'agit notamment de penser à bien fermer les robinets et de réparer ceux qui fuient.

Isabelle Cuchet

- 命題紙使用說明：1. 試題將用原件印製，敬請使用黑色墨水正楷書寫或打字（紅色不能製版請勿使用）。
2. 書寫時請勿超出格外，以免印製不清。
3. 試題由郵寄遞者請以掛號寄出，以免遺失而示慎重。

考試科目	法語	所別	政文學系	考試時間	3月14日 星期六	第4節
------	----	----	------	------	--------------	-----

Question 8

Cet article s'adresse

- A. à tout le monde.
- B. seulement aux Français.
- C. uniquement aux Canadiens.
- D. aux Australiens, Canadiens et Africains.

Question 9

Pourquoi doit-on lutter contre le gaspillage de l'eau?

- A. Parce que globalement il n'y pas suffisamment d'eau pour tout le monde.
- B. Parce que la population augmente, mais pas les ressources en eau.
- C. Parce qu'on gaspille trop d'eau actuellement.
- D. Parce que les ressources d'eau sont réparties de manière très différente.

Question 10

D'après l'estimation, dans moins de vingt ans, l'eau disponible par personne dans le monde sera

- A. augmentée d'un tiers.
- B. diminuée d'un tiers.
- C. suffisante.
- D. insuffisante.

Question 11

Comment arrêter le gaspillage de l'eau à la maison d'après l'auteur?

- A. Il faut consommer le moins d'eau que possible.
- B. Il faut diminuer la consommation d'eau.
- C. Il faut fermer les robinets et réparer ceux qui fuient.
- D. Il faut arrêter de rejeter directement les déchets et les eaux usées dans les rivières.

Les questions 12 à 15 concernent le document suivant.

Le langage des fleurs

Si vous recevez un bouquet de roses jaunes pour la Saint-Valentin, mieux vaut prendre ses jambes à son cou! En effet, même si peu d'entre nous y attache de l'importance, chaque fleur a une signification bien précise. Attention aux mauvaises surprises!

Depuis très longtemps, les fleurs ont servi de moyen de communication. Il est probable que le langage des fleurs a pris naissance dans les harems orientaux, où les femmes n'avaient pas d'autres possibilités de communiquer avec l'extérieur. Au cours du temps, on a vu les fleurs et leurs significations prendre de plus en plus d'importance. Tout d'abord dans la chrétienté au Moyen Âge puis dans la poésie à la Renaissance. C'est surtout à partir du XVI^e siècle que les amoureux ont choisi ce moyen pour communiquer.

命題委員：

(簽章)

年

月

日

命題紙使用說明：1. 試題將用原件印製，敬請使用黑色墨水正楷書寫或打字（紅色不能製版請勿使用）。
2. 書寫時請勿超出格外，以免印製不清。
3. 試題由郵寄遞者請以掛號寄出，以免遺失而示慎重。

考試科目	法語	所別	政文學系	考試時間	→ 月14日 星期六 第4節
------	----	----	------	------	----------------

Question 12

Qu'est ce que vous devez faire quand vous recevez un bouquet de roses jaunes pour la Saint-Valentin?

- A. Fuir à toute vitesse.
- B. Aller tout de suite remercier la personne qui vous a offert le bouquet.
- C. Refuser de l'accepter avec politesse.
- D. Jeter le bouquet sur la face de la personne qui vous l'a offert.

Question 13

Au début, le langage des fleurs était utilisé pour

- A. exprimer l'amour.
- B. embellir les chambres.
- C. communiquer.
- D. prendre un rendez-vous.

Question 14

D'après ce texte, le langage des fleurs était d'abord créé

- A. en Europe.
- B. en Afrique.
- C. en Amérique.
- D. en Orient.

Question 15

Les fleurs sont devenues un moyen de communication entre les amoureux à partir

- A. de la Renaissance.
- B. du Moyen Age.
- C. du XVI^e siècle.
- D. de sa naissance.

Les questions 16 à 18 concernent le document suivant.

LES REPAS

Les places d'honneur. — ce sont celles qui se trouvent aux côtés des maîtres de maison.

Elles sont donc au nombre de quatre: deux pour les messieurs aux côtés de Madame, deux pour les dames aux côtés de Monsieur. Les places de droite comportent un honneur plus grand que les places de gauche.

A qui attribuer les places d'honneur? — D'une façon générale, c'est l'âge qui fait donner la préséance. Mais il y a des correctifs à cette règle; position sociale élevée, talent hors de pair, fête anniversaire, donnant à ce repas le caractère d'un honneur particulier rendu à telle personne, etc.

備 考 試 題 隨 卷 繳 交

命 題 委 員 : (簽 章) 年 月 日

命題紙使用說明：1. 試題將用原件印製，敬請使用黑色墨水正楷書寫或打字（紅色不能製版請勿使用）。
2. 書寫時請勿超出格外，以免印製不清。
3. 試題由郵寄遞者請以掛號寄出，以免遺失而示慎重。

考試科目	英語	系別	政文學系	考試時間	3月14日 星期六	第4節
------	----	----	------	------	--------------	-----

On peut faire des jus à l'aide d'une centrifugeuse et les combinaisons sont illimitées. Mettons une pomme, une poire, une orange et une lime dans la centrifugeuse et nous allons voir quelle boisson merveilleuse nous allons en tirer. Et il ne faut pas oublier les tomates, les carottes, les piments verts et rouges, la rhubarbe, les fruits exotiques, les différentes sortes de melons doux et sucrés et les fruits des champs comme les framboises, les fraises qu'on trouve en été dans les marchés. Les ingrédients les plus ordinaires peuvent parfois donner des résultats merveilleux.

Question 19

Quel est l'avantage du jus de fruits par rapport aux fruits crus?

- A. Boire du jus nous donne plus de vitamines.
- B. Boire du jus nous donne une bonne source de fibres essentielles.
- C. On reçoit plus vite les éléments nutritifs pour se ravigoter en buvant du jus.
- D. Le jus de fruits comporte des éléments favorables à la santé.

Question 20

Parmi les choix suivants, lequel n'est pas l'effet de bêta-carotène?

- A. Prévenir les maladies.
- B. Lutter contre le rhume.
- C. Donner la beauté.
- D. Lutter contre les inflammations de la peau.

Question 21

Selon certaines croyances, quelle est la fonction de l'ananas?

- A. Combattre l'anémie.
- B. Favoriser la digestion.
- C. Donner la beauté.
- D. Combattre le rhume.

Question 22

Pour faire des jus,

- A. on est obligé d'utiliser deux ou trois sortes de fruits.
- B. la quantité des fruits utilisée est limitée.
- C. il ne suffit pas d'utiliser une sorte de fruit.
- D. les ingrédients peuvent être variés.

命題委員：

(簽章)

年

月

日

命題紙使用說明：1. 試題將用原件印製，敬請使用黑色墨水正楷書寫或打字（紅色不能製版請勿使用）。
2. 書寫時請勿超出格外，以免印製不清。
3. 試題由郵寄遞者請以掛號寄出，以免遺失而示慎重。

考試科目	法語	系別	中文學系	考試時間	2月14日 星期六	第4節
------	----	----	------	------	--------------	-----

Les questions 23 à 25 concernent le document suivant.

Collectionneurs

Entre autres manies infiniment dangereuses, notre société de consommation et de records est atteinte de collectionnisme aiguë. Tout est prétexte à collection, même - est surtout! - les objets les plus prosaïques et les plus quotidiens comme les étiquettes de melons et les couvercles de boîtes de camembert. Chacun des éléments étant sans valeur individuelle, le prix de la collection tient au nombre des unités rassemblées. *Les collectionneurs sont heureux*, a dit Goethe. Comme tous ceux qui ne poursuivent dans la vie qu'un seul but, ils brûlent d'une passion dévorante pour le prochain objet de leur collection, car le propre d'une collection est de n'être jamais complète. Le collectionneur vit dans l'excitation permanente du chasseur de trésor. Une fois trouvé l'objet convoité, vient le plaisir du rangement. Sacha Guitry divisait les collectionneurs en deux catégories bien distinctes: *les collectionneurs vitrines*, fiers de faire admirer leur petit musée personnel, et *les collectionneurs placards*, qui enferment leurs richesses à l'abri des regards et des convoitises. Collectionner, c'est refuser de vieillir, c'est nier la mort. Etonnons-nous donc qu'il y ait tant de collectionneurs!

C. Gagnère, *Au bonheur des mots*
Robert Laffont, 1989

Question 23

La valeur de la collection tient

- A. à chaque élément.
- B. au prix de chaque élément.
- C. au nombre des unités rassemblées.
- D. à la rareté des éléments.

Question 24

D'après l'auteur, pourquoi les collectionneurs sont-ils heureux?

- A. Parce que la collection les rend plus riches.
- B. Car ils ont toujours un but à poursuivre.
- C. Parce qu'ils ont des collections très convoitées.
- D. Parce qu'ils sont fiers de leurs collections.

Question 25

D'après Sacha Guitry, *les collectionneurs placards* sont ceux qui préfèrent

- A. montrer leur collection aux autres.
- B. se vanter de leur collection.
- C. Mettre leur collection à l'abri des yeux des autres.

命題紙使用說明：1. 試題將用原件印製，敬請使用黑色墨水正楷書寫或打字（紅色不能製版請勿使用）。
2. 書寫時請勿超出格外，以免印製不清。
3. 試題由郵寄遞者請以掛號寄出，以免遺失而示慎重。

考 試 科 目	西班牙語	所 別	歐洲語言文化學程碩士在職專班	考 試 時 間	3 月 14 日 星期六	第 四 節
---------	------	-----	----------------	---------	-----------------	-------

I. 選擇正確的動詞時態，畫在答案卡上 (40%)

1. El concierto de hoy _____ en el estadio municipal y va a empezar a las seis de la tarde.
A) está B) es C) fue D) son
2. Margarita lleva un vestido verde y _____ lista para salir con su novio.
A) está B) es C) fue D) son
3. ¿No te _____ que Eloisa está enamorada de Fernando? Pues, creo que sí.
A) parecen B) pareces C) parece D) parezco
4. Natalia, _____ tú la ventana, por favor, que tengo mucho frío.
A) cierras B) cierre C) cierra D) cerrad
5. A tí _____ fatal mis compañeros de oficina. No quieres salir con ellos.
A) le cae B) te cae C) me caen D) te caen
6. ¿Todavía no has hecho la cama? Yo en tu lugar, la _____ cuanto antes.
A) haré B) haría C) haga D) hago
7. ¡Qué sorpresa! Me _____ la lotería de un millón de euros.
A) he tocado B) estoy tocando C) toco D) ha tocado
8. Al terminar las tareas de hogar, a nosotros _____ los brazos y la espalda muchísimo.
A) nos duele B) dolemos C) nos duelen D) te duelen
9. Ayer cogí un taxi para ir al trabajo, porque _____ huelga de autobús.
A) había B) hubo C) tuvo D) tenía
10. Ofelia, toma el abrigo y _____ en el armario, por favor.
A) lo pones B) ponlo C) lo pone D) póngalo
11. Las vacaciones, en general, _____ de buen humor.
A) me pone B) me pongo C) me puse D) me ponen
12. Mi hermana se va de viaje, pero _____ dentro de unos días.
A) volvería B) volverá C) ha vuelto D) volvió
13. El otro día cuando llegué a la estación, el tren _____.
A) salió B) ha salido C) salía D) había salido
14. ¡Ojalá pasado mañana no (llover) _____ y (poder, nosotros) _____ ir al campo! (自下面選項中選正確的動詞組合)
A) llueve, podemos B) llueva, podremos C) llueva, podamos D) lloverá, podremos
15. Te dije que _____ la luz antes de salir, pero no me hiciste caso.
A) apagas B) apagaras C) apagues D) apagaste
16. No es porque _____ Julia y Ángel, es porque yo _____ agobiada. (自下面選項中選正確的動詞組合)
A) vayan, estoy B) vayan, esté C) van, estoy D) vendrán, esté

備	考 試 題 隨 卷 繳 交
命 題 委 員 :	(簽 章)

- 命題紙使用說明：1. 試題將用原件印製，敬請使用黑色墨水正楷書寫或打字（紅色不能製版請勿使用）。
2. 書寫時請勿超出格外，以免印製不清。
3. 試題由郵寄遞者請以掛號寄出，以免遺失而示慎重。

考 試 科 目	西班牙語	所 別	歐洲語言文化學程碩士在職專班	考 試 時 間	3 月 14 日 星期六	第 四 節
---------	------	-----	----------------	---------	-----------------	-------

17. A. Necesito un traductor de alemán.
 B. Pues, conozco a un chico que (trabjar) _____ en el Centro Cultural de Alemania. ¿Quieres que lo (llamar, yo) _____? (自下面選項中選正確的動詞組合)
 A) trabaja, llamo B) trabaja, llame C) trabje, llame D) trabaje, llamaré
18. A. ¿Cómo fue el incendio?
 B. Pues, nada, (estar, yo) _____ mirando la tele en la sala y, de repente, (empezar, yo) _____ a notar un olor extraño..... (自下面選項中選正確的動詞組合)
 A) estaba, empezaba B) estuve, empecé C) estaba, empecé D) estoy, empiezo
19. A. La verdad es que no sé qué hacer. ¿Qué (hacer, tú) _____ en mi lugar?
 B. Yo le (explicar) _____ todo a Elisa con toda sinceridad. (自下面選項中選正確的動詞組合)
 A) harías, explicaría B) hará, explicaré C) harías, expliqué D) haría, explico
20. En diez años, me imagino que _____ del estado civil. Posiblemente _____. (自下面選項中選正確的動詞組合)
 A) cambio, me caso B) cambiaré, me caso C) cambiaré, me casaré D) cambié, me casé

II. 選擇正確的用字，畫在答案卡上。(20%)

21. A. _____
 B. No hay nada nuevo. Sigo viviendo en el mismo piso y saliendo con Emilia.
 A) ¿Adónde vas? B) ¿Cómo te sientes? C) ¿Qué es de tu vida? D) ¡Qué casualidad!
22. Te prometo que te acompañaré al concierto _____ no saques las entradas.
 A) para que B) en caso de que C) con tal de que D) a menos que
23. A. Cecilia ha conseguido un puesto estupendo en una empresa multinacional.
 B. _____
 A) ¡Qué rollo! B) Vaya, lo siento. C) ¿Sí? ¡No me digas! D) ¡Qué pena!
24. Anoche me encontré con Josefina en la calle _____ casualidad.
 A) a B) por C) de D) en
25. Come _____ quieras, hay comida de sobra en la nevera.
 A) como B) cuanto C) donde D) la que
26. Al despedirte de unos amigos argentinos, ¿qué debes decir para expresar tu deseo? _____
 A) ¡Que les vaya bien! B) ¡Que aprovechen! C) ¡Que se mejoren! D) ¡Que todo salga bien!
27. Últimamente yo he llevado una vida muy tranquila sin preocuparme por nada. _____, mi hermano ha estado muy liado con sus negocios.
 A) asimismo B) ya que C) en cambio D) aunque
28. Llevo poco tiempo en este trabajo y aún estoy verde. La frase "estar verde" quiere decir que una persona

備	考 試 題 隨 卷 繳 交
命 題 委 員 :	(簽 章)

- 命題紙使用說明：1. 試題將用原件印製，敬請使用黑色墨水正楷書寫或打字（紅色不能製版請勿使用）。
 2. 書寫時請勿超出格外，以免印製不清。
 3. 試題由郵寄遞者請以掛號寄出，以免遺失而示慎重。

考 試 科 目	西班牙語	所 別	歐洲語言文化學程碩士在職專班	考 試 時 間	3 月 14 日 星期六	第 四 節
---------	------	-----	----------------	---------	-----------------	-------

_____.

A) está triste B) es inexperta C) está contenta D) está enfadada

29. A. ¿_____? (選擇不恰當之問句)

B. Soy directora en una prensa local.

A) ¿A qué se dedica Ud.? B) ¿En qué trabaja? C) ¿De dónde es? D) ¿Qué hace?

30. Cuando entramos en una tienda, el dependiente suele preguntarnos: ¿_____? (選擇不恰當之問句)

A) ¿Cómo va todo? B) ¿Qué desean? C) ¿Qué querían? D) ¿En qué puedo ayudarles?

III 翻譯 (請寫在答案空白紙上) 40%

(A) 將下列西文翻譯成中文 (20%)

España, que durante siglos ha sido un país de emigración, se ha convertido desde su entrada en la Unión Europea en lugar de acogida de un número creciente de extranjeros. Aunque la proporción no es alta comparada con países como Austria, Canadá, Estados Unidos y Alemania, sin embargo, el aumento de su ritmo de emigración es notable, y el de la inmigración ilegal es preocupante.

(B) 將下列中文翻譯成西文 (20%)

西班牙的飲食文化非常多元，每一個地區都有自己的鄉土菜，除了烹調方式不同之外，食材方面的選擇也有所差異。例如：西班牙北部料理以海鮮、乳酪和蔬菜為主要食材；東部以地中海料理融合外來菜餚；中部的料理偏好魚類與肉類；而南部因為受到阿拉伯飲食文化的影響，在食材方面包括米、橄欖油、番紅花、葡萄酒、水果等。

備	考 試 題 隨 卷 繳 交
---	---------------

命 題 委 員 :	(簽 章)
-----------	---------

命題紙使用說明：1. 試題將用原件印製，敬請使用黑色墨水正楷書寫或打字（紅色不能製版請勿使用）。

2. 書寫時請勿超出格外，以免印製不清。

3. 試題由郵寄遞者請以掛號寄出，以免遺失而示慎重。